

## 2017至2018年度新生住宿申請 Regular-term Residence Applications for Freshmen 2017-2018

2017至2018年度聯合書院新生住宿申請將於2017年8月20日至8月24日下午3時接受報名。同學可透過聯合書院網頁：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3528152> 在網上申請，並按指示於截止申請日期前將相關文件交回書院學生輔導處辦理。逾期或資料不足之申請概不受理。詳情請參閱書院網頁：<http://www.uc.cuhk.edu.hk> 或向書院學生輔導處查詢。

Applications for the College student hostels in the regular-term of 2017-2018 will be open for new students during the period from 20 August to 3:00pm of 24 August 2017. Applicants should apply on-line at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3528152> and submit relevant documents to the College Dean of Students' Office according to the guidelines. Incomplete forms and late applications will not be considered. For further details, please refer to the College website <http://www.uc.cuhk.edu.hk> or enquire at the College Dean of Students' Office.

## 聯合書院岑才生學長計劃：2017-2018李國忠學年 UC Shum Choi Sang Mentorship Programme: Year of Simon K C Lee (2017-2018)

「聯合書院岑才生學長計劃：2017-2018李國忠學年」即將接受報名。本計劃由聯合書院及聯合書院校友會合辦，並獲已故岑才生先生及李國忠先生贊助，旨在提供機會讓書院校友與在校同學互相認識，透過一對一的交流模式，建立友誼，分享生活及工作體驗，從而提高在校同學的心智發展，拓闊視野，增強自信，改善溝通技巧。書院學長計劃亦會邀請海外校友擔任學長，讓參與國際交換計劃的同學能透過當地校友學長的輔導，在文化及生活方面得到更大的幫助。

有興趣參加書院學長計劃的同學請於2017年9月1日至9月8日下午5時30分透過書院網頁 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3480664> 申請。

學員簡介會將於2017年9月19日下午6時30分舉行，申請人須預留時間出席。遴選結果將於2017年10月初在書院網頁公佈，申請人亦會獲個別通知配對結果。

Applications are invited for the UC Shum Choi Sang Mentorship Programme: Year of Simon K C Lee (2017-2018). This Programme, jointly organised by United College and the United College Alumni Association, is sponsored by the late Mr Shum Choi Sang and Mr Simon K C Lee. The main purpose of the Programme is to foster a mentoring relationship between alumni and undergraduate students of the College. Through this mentoring, it is anticipated that students will be able to build up self-confidence, develop good ethics and communication skills, and enhance their knowledge beyond mere book-learning. The Programme will also recruit overseas students to provide support to students planning to participate in exchange programmes. Their contact and communications will be mainly by electronic means.

All UC students are welcome to apply on-line at the College website <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3480664> during the period from 1 September 2017 to 5:30pm of 8 September 2017.

A mentee briefing session will be held on 19 September 2017 at 6:30 pm. Applicants are required to attend. The selection results will be announced on the College website in early October 2017. Applicants will also be notified of the matching results.

## 學生生活約章 Student Life Charter

由書院學生身心健康工作小組策劃、岑維休先生德育活動計劃贊助的書院學生生活約章計劃自2008年推出，至今反應良好。簽署約章的目的在於協助同學訂定大學生活及學習目標。歡迎所有學生於網上簽署，網址為 [www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter](http://www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter)。如有查詢，請致電3943 7570與本院何惠芬女士聯絡。

Organised by the Taskforce on Students' Well-being and sponsored by Mr Shum Wai Yau Moral Education Scheme, the Student Life Charter has been launched since 2008 and received positive feedback from College students. The scheme aims at helping students to set up objectives for their university lives and learning. Students are welcome to sign the online version at [www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter](http://www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter). For enquiries, please contact Ms Kitty W F Ho at 3943 7570.



## 2017-2018年度入學獎學金 Admission Scholarships for 2017-2018

以下入學獎學金已開始接受申請：

Applications are now invited for the following admission scholarships:

### 1. 聯合書院全人教育入學獎學金計劃 United College Whole-person Education Admission Scholarships Scheme

為鼓勵具有不同專長及技能的同學入讀香港中文大學聯合書院，本院設立了「聯合書院全人教育入學獎學金計劃」，其中包括下列獎項：

In order to encourage students with different talents and expertise to pursue studies in United College of The Chinese University of Hong Kong, the College has established the *United College Whole-person Education Admission Scholarships Scheme*, awards of which include the following:

#### 體育運動入學獎學金 Sports Admission Scholarship

此項入學獎學金是為鼓勵具有運動潛質的學生入讀香港中文大學聯合書院而設。獎額一名，港幣一萬元。如得獎人於其後的修學年符合所需條件，此獎項將會繼續頒予該得獎人，為期四年。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3494326>。

The Sports Admission Scholarship is to give recognition to year-one students who have achieved high standards in the performance of sports activities as well as to encourage them to further develop these potentials at the United College of The Chinese University of Hong Kong. This award, in the amount of HK\$10,000, is renewable in the normative period of study for a maximum tenure of 4 years if the awardee meets the renewal requirements. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3494326>.

#### 陳曾熹博士思源立人入學獎學金 Dr Thomas Chen Si Yuan Social Service Admission Scholarships

此項入學獎學金是為鼓勵積極參與社會服務並有優秀表現的學生入讀香港中文大學聯合書院而設。獎額三名，每名港幣一萬元。如得獎人於其後的修學年符合所需條件，此獎項將會繼續頒予該得獎人，為期四年。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3495455>。

Dr Thomas Chen Si Yuan Social Service Admission Scholarships are to give recognition to year-one students who have made outstanding contributions in social services whilst in high school and to encourage them to join the United College of The Chinese University of Hong Kong. There are three awards, in the amount of HK\$10,000 each. The Scholarships are renewable in the normative period of study for a maximum tenure of 4 years if the awardees meet the renewal requirements. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3495455>.

#### 創意及文化入學獎學金 Innovation and Culture Admission Scholarships

此項入學獎學金是為鼓勵在藝術及文化方面具有創意及潛質的學生入讀香港中文大學聯合書院而設。獎額兩名，每名港幣一萬元。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3494898>。

The Innovation and Culture Admission Scholarships are to recognize year-one students who have shown talents and capacity for creativity in the arts and culture as well as to encourage them to further develop these potentials at the United College of The Chinese University of Hong Kong. There are two awards, in the amount of HK\$10,000 each. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3494898>.

### 2. 迪志精英運動員獎學金 Digital Heritage Elite Athlete Scholarships

此項入學獎學金是為鼓勵在體壇曾作出重大貢獻的優秀現役及退役精英運動員入讀香港中文大學聯合書院而設，同時亦為提高書院和校內的體育風氣，推動健康校園發展。獎額一至兩名，每名港幣三萬至六萬元。如得獎人於其後的修學年符合所需條件，此獎項將會繼續頒予該得獎人，為期四年。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3495779>。

The Digital Heritage Elite Athlete Scholarships are to provide opportunities for present and retired elite athletes who have made significant contributions to the sports world to study in United College of The Chinese University of Hong Kong while at the same time helping to promote sports participation and health awareness in the College. There are one to two awards, ranging from HK\$30,000 to HK\$60,000 each. The Scholarships are renewable in the normative period of study for a maximum tenure of 4 years if the awardees meet the renewal requirements. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3495779>.

### 3. 第一代大學生入學獎學金 First-in-the-Family Tertiary Education Admission Scholarships

此項入學獎學金是為鼓勵父母均非大學生的學生入讀香港中文大學聯合書院而設。獎額一百名，每名港幣二千五百元。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3496098>。

The First-in-the-Family Tertiary Education Admission Scholarships are to encourage students who are the first generation in the family to pursue tertiary education at United College of The Chinese University of Hong Kong. There are 100 awards, in the amount of HK\$2,500 each. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3496098>.

歡迎所有新生透過書院網頁申請，申請日期為2017年8月21日至9月8日下午5時30分。詳情請參閱書院報告板、書院網頁或逕向書院學生輔導處查詢。

All new students are welcome to apply online at the College website during the period from 21 August 2017 to 5:30pm of 8 September 2017. For further details, please refer to the announcements on the College notice boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

## 聯合書院實習計劃 United College Internship Scheme

為了讓聯合書院學生獲得更多實習工作的機會，書院與校友會自 2011 年夏季起舉辦「聯合書院實習計劃」，希望同學在畢業前獲取實用的工作經驗，透過計劃認清未來事業的路向。本計劃於今年暑假為聯合書院學生提供多個實習空缺，詳見下表。

United College, in collaboration with United College Alumni Association, has offered the United College Internship Scheme since summer 2011 to provide opportunities for students to evaluate their future career possibilities and gain work experiences. Internship opportunities provided to UC students this summer are listed below.

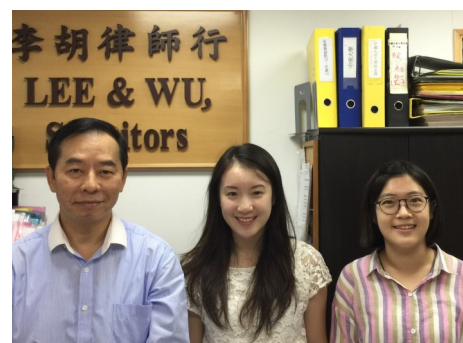
校友僱主 Alumni Employee	書院學生 College Student	實習日期 Internship Period
<b>校友僱主 Alumni Employee</b>	<b>書院學生 College Student</b>	<b>實習日期 Internship Period</b>
陳永良校友 (85/政政) Mr Stanley W L Chan (85/GPAD)	羅可加 (法律/一) Miss Law Ho-ka (LAWS/1)	11/5/2017 – 2/6/2017
	陳蘊怡 (法律/二) Miss Chan Wan-yi (LAWS/2)	15/5/2017 – 9/6/2017
	金善兒 (法律/三) Miss Kam Sin-yi (LAWS/3)	31/7/2017 – 25/8/2017
李國忠校友 (86/生化) Mr Simon K C Lee (86/BCHE)	劉雍惠 (法律/一) Miss Lau Yung-wai (LAWS/1)	9/5/2017 – 31/5/2017
	陳淳蔚 (法律/一) Miss Chan Shun-wai (LAWS/1)	9/5/2017 – 15/6/2017
	方曉欣 (法律/一) Miss Punavanichsiri Sarah (LAWS/1)	29/6/2017 – 28/7/2017
	鄭卓琳 (法律/一) Miss Cheng Cheuk-lam (LAWS/1)	29/6/2017 – 28/7/2017
	許淑端 (法律/一) Miss Sabrina S T Hsu (LAWS/1)	2/8/2017 – 18/8/2017
李劍雄校友 (81/財務) Mr John K H Lee (81/OFIN)	徐曉鈿 (法律/一) Miss Tsui Hiu-Tin (LAWS/1)	1/7/2017 – 31/7/2017
	湯富兒 (法律/一) Miss Fiona F Y Tong (LAWS/1)	11/7/2017 – 31/8/2017
李敏兒校友 (85/政政) Ms Anita M Y Lee (85/GPAD)	羅可加 (法律/一) Miss Law Ho-ka (LAWS/1)	10/7/2017 – 21/7/2017



▲ 左至右：方曉欣同學、李國忠校友及鄭卓琳同學  
Left to right: Miss Punavanichsiri Sarah, Mr Simon K C Lee and Miss Cheng Cheuk-lam



▲ 左至右：羅可加同學、陳永良校友及陳蘊怡同學  
Left to right: Miss Law Ho-ka, Mr Stanley W L Chan and Miss Chan Wan-yi



▲ 左至右：李劍雄校友、湯富兒同學及徐曉鈿同學  
Left to right: Mr John K H Lee, Miss Tong Fu-yi and Miss Tsui Hiu-tin

## 語文改善計劃——2017年秋季課程

### The Language Improvement Project ——Autumn Programmes 2017

語文改善計劃——秋季課程將於 2017 年 9 至 11 月舉行，書院同學可免費參加。詳情請於 2017 年 9 月 4 日起瀏覽書院網頁：[http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC\\_LIP](http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_LIP) 或於書院學生輔導處索取章程。名額有限，有興趣參加的同學請於 2017 年 9 月 21 日前報名。查詢請致電 3943 1288 與書院學生輔導處陳家華先生聯絡。

The Language Improvement Project (LIP) – Autumn Programmes are offered to College students for free. The language courses will be held from September to November 2017. For details, please visit the College website at [http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC\\_LIP](http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_LIP) or collect the programme pamphlets at the Dean of Students' Office from 4 September 2017 onwards. Seats are limited and interested students should register before 21 September 2017. For enquiries, please contact Mr Ken K W Chan of the College Dean of Students' Office at 3943 1288.



## 書院邁進地球村系列 The College GOAL Programme



### 暑期法語及文化考察團 French Culture and Language Programme at Lyon, France (27/5 – 10/6/2017)

本院十九名同學在課程顧問化學系謝應龍教授率領下，於2017年5月27日至6月10日前往法國里昂天主教大學修讀法語課程。課堂以外，里昂天主教大學還安排不同的活動，包括參觀博物館及與當地家庭共晉晚餐，讓聯合同學更深入地了解當地文化。

19 College students led by Programme Adviser, Professor Steve Tse of the Department of Chemistry, attended an intensive French course from 27 May to 10 June 2017 at the Universite Catholique de Lyon, France. Apart from attending language classes, the Universite Catholique de Lyon also arranged different kinds of activities for the College students, such as visiting the museum and dining with local families. All these activities enabled the students to understand more about the French culture.



### 美國首都華盛頓考察團 Travel Study Programme to Washington, DC Area (27/5 – 12/6/2017)

六名書院同學獲選參加由港美中心主辦的「美國首都華盛頓考察團」，於2017年5月27日至6月12日出訪美國首都華盛頓，並以「特朗普就任美國總統100日」為主題作考察。書院同學與來自香港及澳門大學的同學們一同透過連串的講座、研討會及參觀訪問活動，包括到訪美國國會、美國最高法院和美國外國新聞中心等地方，以加深同學對美國社會不同面貌的認識。

6 students was selected by the College to attend the Travel Study Programme to Washington, DC organised by the Hong Kong-America Centre from 27 May to 12 June 2017 on the theme "Assessing the Trump Presidency after 100 Days". Together with the students from other universities in Hong Kong and Macau, the College students attended lectures, seminars and visits to different places such as the US Congress, US Supreme Court and the Foreign Press Centre etc., to know more about the American society in different aspects.



### 暑期西班牙語及文化考察團 Spanish Culture and Language Programme at Barcelona, Spain (3 – 19/6/2017)

本院十五名同學在課程顧問語言學及現代語言學系 Dr Vicente Rasoamalala Leticia 的率領下，於 2017 年 6 月 3 日至 19 日前往西班牙巴塞隆納自治大學修讀西班牙語課程。聯合同學更被安排入住當地家庭，以深入了解當地文化。

15 College students, led by the Programme Adviser, Dr Vicente Rasoamalala Leticia, Department of Linguistics and Modern Languages, attended an intensive Spanish course from 3 to 19 June 2017 at the Universitat Autònoma de Barcelona, Spain. The College students also stayed with the local Spanish families to learn more about the Spanish culture.



### 華東師範大學互訪計劃：城市發展與保育 (27/5 – 12/6/2017)

#### Summer Exchange Programme with East China Normal University, Shanghai: City Development and Conservation

上海華東師範大學孟憲承書院一行十二人的師生交流團於 2017 年 7 月 10 至 16 日到訪書院作學術交流，並就活動主題「城市發展與保育」於香港作實地考察及訪問。完成香港的活動後，本院八名同學在計劃顧問書院副院長兼通識教育主任李鴻基教授的帶領下，於 2017 年 7 月 17 至 23 日回訪上海華東師範大學考察交流。

A delegation of 12 staff and students from the Meng Xiancheng College of East China Normal University, Shanghai, visited the College from 10 to 16 July 2017, and conducted site visits and interviews in Hong Kong along the main theme "City Development and Conservation". After the visit in Hong Kong, eight College students, led by the Programme Advisor, Professor Lee Hung-kay, Associate College Head and Dean of General Education, paid a return visit to East China Normal University from 17 to 23 July 2017.



## 書院國際演講會 The College Toastmasters Club

聯合書院國際演講會自 2005 年成立以來，致力訓練聯合書院同學英語演講及即席演講的技巧。同學亦可同時學習對其他參加者的演講作出有效的回饋。現時超過三十位聯合同學註冊成為會員。演講會將於 2017 年 9 月 15 日（星期五）晚上 6 時 45 分假聯合書院鄭棟材樓 UCC2 講室舉行示範會議，多位極富經驗的國際演講會資深會員將會到場指導。同學請於 2017 年 9 月 13 日或以前透過以下網頁報名：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3513636>。同學亦可前往書院學生輔導處報名或致電 6149 8258 或 3943 7570 與會長方曉欣同學或學生輔導處何惠芬女士聯絡。

Since its establishment in 2005, the United College Toastmasters Club (UCTMC) has strived to improve English public speaking and impromptu speaking skills among the College students through practices and feedback from their fellow club members. At present, more than 30 College students have registered as club members. The demonstration meeting for recruiting new members will be held on Friday, 15 September 2017 at 6:45 pm at Lecture Theatre C2, T C Cheng Building, United College. Experienced toastmasters will attend the demonstration meeting and coach members on public speaking skills. Students are welcome to apply online at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=3513636> or register at the College Dean of Students' Office on or before 13 September 2017. For enquiries, please call Ms Sarah Punavanichsiri, President of UCTMC at 6149 8258 or Ms Kitty W F Ho of the College Dean of Students' Office at 3943 7570.

UNITED COLLEGE TOASTMASTERS CLUB

PRESENTS

DEMO MEETING 2017

UNLEASH THE SPEAKER WITHIN YOU

KNOW MORE ABOUT TOASTMASTERS // EXPERIENCE OUR CLUB MEETINGS // MAKE NEW FRIENDS // BUILD YOUR CONFIDENCE

SEPT 15, 2017 (FRI)  
6:45 PM - 9:00 PM  
C2, T. C. CHENG BUILDING,  
UNITED COLLEGE

FACEBOOK: UNITED COLLEGE TOASTMASTERS CLUB  
SARAH: 6149 8258 CONNIE: 9702 3336  
<http://www.cuhk.edu.hk/uc/uctmc>